

## Porównanie tłumaczeń Mateusza 25:24

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                                                                                     |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | Podszedłszy zaś i ten jeden talent który otrzymał powiedział panie poznałem cię że twardy jesteś człowiek żnący gdzie nie zasiałeś i zbierający skąd nie rozsypałeś                                       |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                       | Podszedł także ten, który posiadał jeden talent, i powiedział: Panie, przekonałem się,* że jesteś twardym** człowiekiem, że żniesz, gdzie nie posiałeś, i zbierasz, gdzie nie rozsypałeś. <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | Podszedłszy zaś i (ten co) jeden talent (który wziął), powiedział: Panie, poznawszy cię, że twardy jesteś człowiek, żnący, gdzie nie siałeś, i zbierający, skąd nie rozsypałeś.                           |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy                           | Podszedłszy zaś i (ten) jeden talent który otrzymał powiedział panie poznałem cię że twardy jesteś człowiek żnący gdzie nie zasiałeś i zbierający skąd nie rozsypałeś                                     |

<sup>1)</sup> Chodzi o poznanie zyskane w doświadczeniu (<x>470 25:24</x>L.).

<sup>2)</sup> Lub: surowym, nastawionym na zysk, nieskorym do hojności (<x>470 25:24</x>L.).